

MAṄḌALA OFFERING AND REQUEST FOR TEACHING

OM VAJRASATTVA SAMAYAM ANUPĀLAYA / VAJRASATTVA-
TVENOPATIṢṬHA / DRIDHO ME BHAVA / SUTOṢHYO ME BHAVA /
SUPOṢHYO ME BHAVA / ANURAKTO ME BHAVA / SARVA-SIDDHIṀ ME
PRAYACCHA / SARVA-KARMAṢU CHA ME CHITTAṀ SHREYAḤ KURU HŪṀ
HA HA HA HA HOḤ BHAGAVAN SARVA-TATHĀGATA-VAJRA MĀ ME
MUÑCHA / VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATTVA ĀḤ //

OM VAJRABHŪMI ĀḤ HŪṀ
The pure ground is the powerful golden earth.
OM VAJRAREKHE ĀḤ HŪṀ
The circular iron mountain wall completely surrounds it.

In the center is Meru, the king of the mountains,
In the east, Pūrvavideha,
In the south, Jambudvīpa,
In the west, Aparagodānīya,
In the north, Uttarakuru.

Beside them are Deha and Videha,
Chāmara and Aparachāmara,
Shāṭhā and Uttaramantriṇa,
Kurava and Kaurava.

The jewel mountain
The wish-fulfilling trees
The wish-fulfilling cows
The grain that needs no toil

The precious wheel
The precious gem
The precious queen
The precious minister

The precious elephant
The precious horse
The precious general
The vase of great treasure

The goddess of grace
The goddess of garlands
The goddess of song
The goddess of dance

The goddess of flowers
The goddess of incense
The goddess of light
The goddess of perfume

The sun
The moon
The precious umbrella
The royal banner victorious in all directions;
In the center is all the wealth of gods and humans, complete and
plentiful:

All this, as countless as the atoms in oceans of galaxies,
We set out before you and offer you,
The assembly of gurus, yidams, buddhas, bodhisattvas,
Ḍākas, ḍākinīs, dharmapālas, and protectors.
Please accept it with kindness for the benefit of beings;
Having accepted it, please grant your blessing.

(Toss rice toward the teacher.)

In accordance with the capabilities
And the diverse aspirations of sentient beings
I ask you to turn the wheel of dharma
Of the greater, lesser, or conventional vehicles.

SHORT MAṄḌALA OFFERING

The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers,
Adorned with Mount Meru, the four continents, the sun and the moon.
Imagining this as the buddha realm I offer it
So that all beings may enjoy that pure realm.

Translated by the Nālandā Translation Committee under the direction of Chögyam Trungpa.